

## SUSITARIMAS DĖL VIZŲ ĮKLIJŲ TIEKIMO

**TARP**

**LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJOS**, kurios adresas J. Tumo-Vaižganto g. 2, Vilnius, 2600, Lietuvos Respublika, (toliau – „Pirkėjas“), atstovaujamos Užsienio reikalų ministerijos sekretoriaus Romualdo Kozyrovičiaus

**IR**

**FRANÇOIS-CHARLES OBERTHUR FIDUCIAIRE**, kurios registruotos būstinės adresas yra 102 Boulevard Malesherbes, Paryžius, 75017, Prancūzijos Respublika, (toliau – „Tiekėjas“), atstovaujamos FCOF vykdomojo direktoriaus Nicolas KOUTROS,

toliau kartu vadinami „Šalimis“,

s u s i t a r ė :

### 1 straipsnis – SUSITARIMO DALYKAS

Pagal šį Susitarimą Tiekėjas Pirkėjo pareikalavimu įsipareigoja pateikti Pirkėjui 2 straipsnyje numatytą kiekį prekių, nurodytą A priede; Pirkėjas įsipareigoja priimti prekę ir už ją sumokėti sulygtą kainą pagal 3 straipsnio sąlygas.

### 2 straipsnis – KIEKIAI IR KOKYBĖ

Pagal šiame Susitarime nurodytas sąlygas Tiekėjas įsipareigoja pateikti Pirkėjui 200 000 (du šimtus tūkstančių) vizų įklijų, kurios turi atitikti technines charakteristikas, nustatytas A priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

Pirkėjas turi teisę per 13 straipsnyje nustatytą laikotarpį užsakyti papildomą vizų įklijų kiekį. Papildomas vizų įklijų, kurios turi atitikti A priede nustatytas technines charakteristikas, kiekis nurodomas Pirkėjo užsakyme.

Prekių kokybė patvirtinama pagal pridedamą pažymėjimą.

### **3 straipsnis – KAINOS IR APMOKĖJIMAS**

Už 200 000 (du šimtus tūkstančių) vizų įklijų, už gabenimą apmokant iki Vilniaus (Incoterms 2000), Pirkėjas išsipareigoja sumokėti Tiekėjui 1 430 000 (vieną milijoną keturis šimtus trisdešimt tūkstančių) Prancūzijos frankų, taip pat Pirkėjas išsipareigoja Tiekėjui kompensuoti faktines gabenimo išlaidas.

Dėl kiekvieno papildomo vizų įklijų užsakymo kainos bus susitariama atskirai, deramai atsižvelgiant į didelius importuojamų prekių pirkimo pokyčius.

Atsiskaitymo už kiekvieną užsakymą sąlygos:

50 proc. kainos sumokama užsakymo pateikimo dieną, kaip išankstinė dalinė įmoka;

50 proc. kainos ir faktinės gabenimo išlaidos – po prekių pristatymo.

Tiekėjo banko rekvizitai:

SOCIETE GENERALE

3 avenue Charles Tillon

N° 30003/01700/00120019837/36

### **4 straipsnis – PRISTATYMAS**

Pirkėjo užsakytos vizų įklijos pristatomos per 18 savaičių, skaičiuojamų nuo atlikto išankstinio dalinio apmokėjimo pagal 3 straipsnyje nustatytas sąlygas datos.

Likus 10 dienų iki vizų įklijų pristatymo dienos, Tiekėjas apie tai raštu praneša Pirkėjui. Gavęs tokį pranešimą, Pirkėjas paskiria savo atstovą dalyvauti tolesnėse procedūrose, susijusiose su prekių pakuočių ženkliniu ir formalumu, susijusių su dokumentais, atlikimu.

Tiekėjas pristato prekes vežėjui prekėms pakrauti ir muitinės procedūroms, nustatytoms Prancūzijos Respublikos įstatymų ir kitų teisės aktų, atlikti.

## **5 straipsnis – TECHNINIAI PAKEITIMAI**

Šalys sutinka, kad Pirkėjo prašymu A priede nustatytas technines charakteristikas galima keisti.

Per pagrįstą laiką po to, kai Pirkėjas pateikia tokį pakeitimą, Tiekėjas nedelsdamas turi informuoti Pirkėją apie pakeitimo poveikį kainai ir pristatymui.

Toks pakeitimas, pokytis ar pataisa tam, kad būtų privalomi Šalims, patvirtinami pakeitimo dokumente, kurį pasirašo tinkamai įgalioti Šalių atstovai.

## **6 straipsnis – PREKIŲ PRIĖMIMAS**

Pirkėjas priima pateiktas prekes.

Tuo atveju, kai prekių kiekis ir kokybė neatitinka A priede nustatytų techninių charakteristikų, Pirkėjas raštu praneša Tiekėjui, kad prekės neatitinka minėtų charakteristikų per 2 (dvi) savaites nuo trūkumų aptikimo momento. Pirkėjas nurodo tiekimo datą, pateiktų prekių pavadinimą ir prekių trūkumus (kokybę ir kiekius).

Bet kuriuo atveju, kai Tiekėjas pristato prekes, kurių kiekis ir kokybė neatitinka A priede nustatytų techninių charakteristikų, Tiekėjas pašalina trūkumą iki Šalių nustatytos datos.

## **7 straipsnis – ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

Tuo atveju, kai Šalys nevykdo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą pristatyti prekes laiku ir atitinkančias šio Susitarimo reikalavimus arba, atitinkamai, neperveda įmokų pagal 3 straipsnyje nurodytas sąlygas, ginčas bus sprendžiamas 10 straipsnyje nurodyta tvarka.

## **8 straipsnis – ATSAKOMYBĖ**

Kai Tiekėjas pažeidžia bet kurią (-ias) šio Susitarimo nuostatą (-as), Tiekėjo visiška atsakomybė Pirkėjui arba bet kuriai trečiajam šaliai būtų dėti visos pastangos, kad

1

pažeidimas būtų ištaisytas jo lėšomis, arba, jeigu to padaryti negalima, gražinti Tiekėjui sumokėtą už tiesiogiai su pažeidimu susijusį darbą sumą, kuri nė vienu atveju negali viršyti sumos, kurią Pirkėjas sumokėjo už prekę, dėl kurios buvo pareikštas toks reikalavimas ištaisyti pažeidimą arba susigražinti sumokėtą sumą.

Tiekėjas nė vienu atveju neprivalo atsakyti už specialius, atsirandančius, papildomus, netiesioginius arba baudžiamojo pobūdžio nuostolius, žalą arba išlaidas (įskaitant negautą pelną, santaupas, gerą vardą arba panaudojimą) už bet kurios kontrakto nuostatos pažeidimą.

### **9 straipsnis – TAIKYTINA TEISĖ**

Šis Susitarimas reglamentuojamas Lietuvos teisės. Visi dalykai, kurių nereglamentuoja šis Susitarimas, tačiau yra su juo susiję, sprendžiami pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir kitus teisės aktus.

### **10 straipsnis – GINČŲ NAGRINĖJIMAS**

Visus ginčus dėl šio Susitarimo arba susijusius su juo, arba dėl pažeidimo nutraukimo, arba dėl Susitarimo negaliojimo Šalių atstovai sprendžia derybomis.

Jeigu visos šios pastangos neveiksmingos, ginčas galiausiai išsprendžiamas pagal Tarptautinių prekybos rūmų Taikinimo ir arbitražo taisykles vieno ar kelių arbitrų, paskirtų pagal minėtas taisykles. Taikinimo ir arbitražo procedūros vyks Rygoje anglų kalba.

### **11 straipsnis – NUOSAVYBĖ**

Visi spausdinimo elementai (filmūtės, spausdinimo formos, t. t.) lieka Pirkėjo nuosavybė ir yra saugomi Tiekėjui prisiimant atsakomybę. Pirkėjo prašymu šie elementai gali būti sunaikinami. Visos žaliavos, panaudotos vizų įklijoms gaminti, yra tiksliai skaičiuojamos, jų naudojimas kontroliuojamas ir jos yra likviduojamos Tiekėjo nustatyta tvarka. Tuo atveju, jei Tiekėjas nevykdo šiame straipsnyje nustatytų įsipareigojimų, Pirkėjas turi teisę gauti kompensaciją už dėl to galinčią kilti tiesioginę žalą.

## 12 straipsnis – FORCE MAJEURE

Šio Susitarimo įgyvendinimas gali būti laikinai sustabdytas atsiradus force majeure. Force majeure reiškia stichines nelaimes (žemės drebėjimą, potvynį, vulkaną, ugnikalnio išsiveržimą, uraganą, t. t.), gaisrą, streiką, riaušes, maištą arba kitokio pobūdžio nepageidaujamus neramumus, karą, Vyriausybės priimtas ribojamojo pobūdžio priemonės arba kitas aplinkybes, kurių Šalis, nevykdanti įsipareigojimų, atsirandančių pagal šį Susitarimą, negali kontroliuoti.

Force majeure trukmė prasideda nuo to momento, kai Šalis, nevykdanti pagal šį Susitarimą atsirandančių įsipareigojimų, informuoja kitą Šalį apie force majeure aplinkybes, ir force majeure trukmė baigiasi kartu su force majeure padėties pabaiga. Šio Susitarimo įgyvendinimo sustabdymas yra teisėtas, jeigu Šalis, nevykdanti savo įsipareigojimų pagal šį Susitarimą, pateikia kompetentingos institucijos pažymėjimą, išduotą pagal tos Šalies valstybės įstatymus ir kitus teisės aktus, kuris patvirtina force majeure aplinkybes.

Force majeure atveju 4 straipsnyje nurodytas pristatymo terminas gali būti atidedamas laikotarpiui, lygiam force majeure sukeltam užlaikymui. Tačiau jei force majeure aplinkybės atsirado ir tęsiasi 45 dienas, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą. Tokiu atveju išankstinės dalinės įmokos gražinimo klausimas sprendžiamas derybų arba arbitražo tvarka pagal šio Susitarimo 10 straipsnį.

## 13 straipsnis – BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

Šis Susitarimas įsigalioja nuo paskutinio pasirašymo dienos.

Šio Susitarimo nuostatos bet kuriuo metu gali būti keičiamos arba papildomos abiejų Šalių sudarytu rašytiniu susitarimu.

Viena Šalis bet kada gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdama kitai Šaliai. Šiuo atveju Susitarimas nutraukiamas po 90 dienų nuo tos dienos, kai buvo gautas toks

15

rašytinis pranešimas. Šio Susitarimo nutraukimas neturi jokio poveikio veiksams arba procedūrai, kuri buvo pradėta iki tol, kol ji nebaigta pagal šio Susitarimo sąlygas.

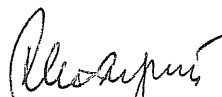
Šis Susitarimas sudarytas dviem originaliais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir anglų kalbomis. Anglų kalba yra privaloma ir kontrolinė šio Susitarimo kalba.

Pirkėjo vardu

**LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA**

Pavardė: Romualdas Kozyrovičius

Pareigos: Užsienio reikalų ministerijos sekretorius



2001.05.29

Tiekėjo vardu

**FRANÇOIS-CHARLES OBERTHUR FIDUCIAIRE**

Pavardė: Nicolas KOUTROS

Pareigos: FCOF vykdomasis direktorius



2001.06.18

16

## **A PRIEDAS**

### **TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS**

#### **1. TECHNINIAI REIKALAVIMAI**

Vizos įklija gaminama pagal I.C.A.O 1992 m. Doc.9303 2 dalį, naudojant tą patį procesą, kuris yra naudojamas spausdinant Šengeno vizą (ofsetas, giliespaudė, tekstas).

##### **1.1. DEFORMACIJA**

Visos įklija negali deformuotis net ją naudojant ilgai.

##### **1.2. TOKSIŠKUMAS**

Vizos įklija negali būti toksiška.

##### **1.3. ATSPARUMAS CHEMINĖMS MEDŽIAGOMS**

Vizos įklija turi būti atspari tokių cheminių medžiagų poveikiui:

- rūgštims,
- hipochloridams,
- redukuojančioms medžiagoms,
- šarminėms medžiagoms,
- redukuojančiam / oksiduojančiam konjuguotajam permanganatui (rūgščiajam sulfitui)
- poliniams tirpikliams.

##### **1.4. TEMPERATŪROS POVEIKIS**

Vizos įklija turi išlaikyti visas savybes net ir tuo atveju, kai temperatūra svyruoja nuo -10 °C iki +50 °C, o saugojimo laikotarpiu – nuo -35 °C iki +80 °C.

##### **1.5. DRĖGNUMAS**

14

Vizos įklija turi išlaikyti visas savybes, kai oro santykinis drėgnumas svyruoja nuo +5 % iki 95 %, esant +25 °C temperatūrai, pagal drėgną termometrą, o saugojimo laikotarpiu – esant santykiniam drėgnumui nuo 0 % iki 100 %.

### **1.6. VIENTISUMAS**

Vizos įklija privalo turėti iš anksto padarytas įpjovas, per kurias vizos įkliją galima būtų suplėšyti pakartotinai panaudojant.

### **1.7. SPALVA**

Vizos įklija ir joje spausdinti tekstai turi būti atsparūs dienos šviesos poveikiui kasdienio naudojimo metu.

### **1.8. MEDŽIAGOS**

Vizos įklijos gamybai naudojamos medžiagos gali būti prieinamos tik apsaugą turinčiuose spausdintuvuose ir yra perkamos esant griežtai kokybės kontrolės sistemai.

### **1.9. APSAUGA**

Vizos įklijos apsauginiai požymiai yra šie:

- giliaspudė,
- įvairiaspalvis spaudas,
- fonas prieš fotokopijavimą,
- rėminis ornamentinis spausdinimas,
- mikrolinijos,
- numizmatinis fonas,
- matomi, ultravioletinėje šviesoje fluorescuojantys spaustuviniai dažai,
- nematomas spausdinimas, matomas ultravioletinėje šviesoje,
- kinograma
- paslėptas atvaizdas su raidėmis „LTU“.

1.10. Vizos įklija yra toks 180 g / m<sup>2</sup> kompleksas:

- 18
- vizos popierius:  $65 \text{ g / m}^2$ ,
  - vizos įklijos lipnioji juostelė:  $35 \text{ g / m}^2$ ,
  - silikono plėvelė:  $80 \text{ g / m}^2$ .

## **2. VIZOS ĮKLIJOS MATMENYS**

2.1. Vizos įklija yra dvisluoksnė kortelė:

- pirmoji (priekinė) pusė gaminama su apsauginiais tinkleliais, padarytais iš chemiškai reaguojančio popieriaus. Pildoma vizos įklijos dalis (be mašininio skaitymo zonos) spausdinama mikrotekstu su Lietuvos Respublikos valstybės kodu – LTU,
- antroji pusė padengiama lipniu sluoksniu. Iki vizos įklijos panaudojimo lipnus sluoksnis apsaugomas plėvele.

### **2.2. VIZOS ĮKLIJOS MATMENYS:**

vizos įklijos ilgis –  $105 \text{ mm} \pm 0,75 \text{ mm}$ ,

vizos įklijos plotis –  $74 \text{ mm} \pm 0,75 \text{ mm}$ ,

vizos įklija turi būti apvalintais kampais (R nuo 3,18 iki  $6,35 \pm 0,13$  iki 0,25).

### **2.3. KINEGRAMOS DYDIS:**

ilgis –  $25 \text{ mm} \pm 0,5 \text{ mm}$ ,

plotis –  $35 \text{ mm} \pm 0,5 \text{ m}$ .

Kinegrama turi būti atspausta giliaspaude.

### **2.4. MAŠININIO SKAITYMO ZONA:**

ilgis –  $105 \text{ mm} \pm 0,75 \text{ mm}$ ,

plotis –  $23 \text{ mm} \pm 0,75 \text{ mm}$ .

### **2.5 VIZOS ĮKLIJOS STORIS:**

mažiausias: 0,25 mm,

719

didžiausias: 0,90 mm.

### **3. VIZOS ĮKLIJOS IŠDĖSTYMAS**

3.1. Vizos įklija turi būti sukomponuota iš 3 zonų:

- vizualinės,
- kinegramos,
- mašininio skaitymo zonos.

3.2. Vizos įklija turi būti pakreipta į išorę, mašininio skaitymo zona – prie išorinio krašto.

### **3.3. VIZUALINIŲ ZONŲ LAUKAI:**

3.3.1. LIETUVOS RESPUBLIKA / REPUBLIC OF LITHUANIA;

3.3.2. VIZA, LEIDIMAS / VISA&PERMIT;

3.3.3. Vizos įklijos serija, numeris LT 000000 (2 raidės ir 6 skaičiai);

3.3.4. Paso numeris / Number of passport;

3.3.5. Galioja nuo / Valid from iki/ until;

3.3.6. Buvimo laikas / Duration of stay ....dienos / days;

3.3.7. Atvykimų skaičius / Number of entries;

3.3.8. Pavardė / Name;

3.3.9. Vyksta kartu / Accompanied by .....žmonės / people;

3.3.10. Išdavimo vieta / Issued at;

3.3.11. Data / Date.

### **3.4. Skaitymo zona:**

23 mm±0,75 mm nuo apatinio vizos įklijos krašto.

### **4. BENDRIEJI REIKALAVIMAI**

4.1. 3.4–3.12 laukų pavadinimai spausdinami tipografiniu dydžiu 5.5–6.5. Tekstas spausdinamas kursyvu lietuvių ir anglų kalbomis.

20

4.2. Vizos įklijos mašininio skaitymo zona turi būti šviesesnė ir su įvairiaspalviais tinkleliais.

4.3. Vizos įklijoje turi būti nematomi ultravioletiniuose spinduliuose (išskyrus mėlyną spalvą) fluorescuojantys raudonos spalvos plaušai (siūleliai).

4.4. Lietuvos valstybės herbas turi būti nematomas; jo fonas ultravioletiniuose spinduliuose atsispindi žalsvai.

4.5. Vizualinei zonai apsaugoti nuo įrašų padirbinėjimo pagaminama apsauginė plėvelė, kuri turi būti atskirai pristatoma ant pavienių silikoninių laikiklių. Apsauginė folija turi būti lipni su matomu, nekopijuojamu užrašu „LIETUVOS RESPUBLIKA“. Apsauginė plėvelė turi būti VISAPROTEK, kurios storis – 10 mikronų (kai priklijuota), o dydis – apytiksliai 75x40 mm su apvalintais kampais.

## 5. PAKAVIMAS

3 vizos pateikiamos ant 150 x 297 mm formato lapo.

Po 300 įklijų pateikiama aptrauktos plastikine plėvele ir po 9 000 – medinėse dėžėse.

1

**VISA STICKERS SUPPLY AGREEMENT**

**BETWEEN**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA**, located in J.Tumo-Vaižganto st 2, Vilnius, 2600, Republic of Lithuania, (hereinafter referred to as “the Buyer”) represented by **Mr. Romualdas KOZYROVIČIUS**, State Secretary

**AND**

**FRANÇOIS-CHARLES OBERTHUR FIDUCIAIRE**, which registered office is located at 102, Boulevard Malesherbes, 75017 Paris – France, (hereinafter referred to as “the Supplier”) represented by **Mr. Nicolas KOUTROS**, Managing Director FCOF

hereinafter jointly referred to as the “**the Parties**”,

have agreed as follows:

**Article 1 – OBJECT OF THE AGREEMENT**

By this Agreement the Supplier shall undertake on demand of the Buyer to supply the Products, specified in Appendix A in the quantities specified in article 2, to the Buyer; and the Buyer shall undertake to accept the Product and pay for it the price agreed under the conditions of article 3.

**Article 2 – QUANTITIES AND QUALITY**

Under the conditions specified in this Agreement, the Supplier undertakes to supply to the Buyer 200.000 (two hundred thousands) Visa stickers, which shall conform to the technical specifications laid down in appendix A, which shall form an integral part of the Agreement.

The Buyer has the right during the period laid down in article 13 hereunder to order the additional quantity of Visa stickers. The additional quantity of Visa stickers, which shall conform to the technical specification laid down in Appendix A, shall be specified in the Buyer’s order.

The quality of the Products shall be certified by the attached certificate.

### Article 3 - PRICES AND PAYMENT

The price the Buyer undertakes to pay to the Supplier for 200.000 (two hundred thousands) Visa stickers CPT Vilnius (Incoterms 2000) is 1 430 000 French francs (one million four hundred thirty thousands) and the Buyer shall compensate the Supplier's factual transportation costs.

For each additional order of Visa stickers the price will be agreed separately, taking due account to the high proportion of external purchases changes.

Payment conditions for each order:

50 % of the price as down payment the day the order has been placed.

50 % of the price and factual transportation costs- on delivery

Supplier's banking references :

SOCIETE GENERALE

3 avenue Charles Tillon

N°30003/01700/00120019837/36

### Article 4 - DELIVERY

The visa stickers ordered by the Buyer shall be delivered within 18 weeks after the date the down payment under the conditions laid down in the article 3 made.

10 days before the date of delivery of the Visa Stickers the Supplier will give the Buyer written notice. After the receipt of the notice the Buyer will nominate its representative to participate in all consequent procedures concerning marking of the Products packages and documentary formalities.

The Supplier delivers the Products to the Carrier to load the Product and pass the customs procedures set forth in the laws and regulation of the French Republic.

### Article 5 – TECHNICAL MODIFICATIONS

The Parties agree that upon request of the Buyer the technical specification, laid down in the Appendix A, may be changed.

Within a reasonable time after the Buyer's submission of such a modification, the Supplier will immediately advise the Buyer of the resultant impact on price and delivery.

Such modification, variation or amendment, in order to be binding on the Parties, shall be confirmed in a document of amendment herein signed by duly authorized representatives of the Parties.



3

## Article 6 - ACCEPTANCE OF THE PRODUCTS

The Buyer shall accept the supplied Products.

In case the quantity or quality of the Products do not meet the technical specifications, laid down in Appendix A, the Buyer shall notify the Supplier in writing of such failure to meet the said specifications within 2 (two) weeks from the moment such defects are discovered. The Buyer shall specify the date of the supply, the name of the supplied products and the defects of the Products (its quality, quantity).

In any case, when the Supplier furnishes the Products which quantity or quality do not meet the technical specifications laid down in Appendix A, the Supplier shall correct deficiency upon the date agreed by the Parties.

## Article 7 – RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

In case the Parties fail to fulfill their obligations under the said Agreement to deliver Products in time and in conformity agreed herewith or, respectively, to transfer the payment in the terms and conditions specified in Article 3, the dispute will be settled according to the method described in Article 10.

## Article 8 - LIABILITY

Should the Supplier breach any provision(s) of the present Agreement, then the Supplier's sole and exclusive liability to the Buyer, or any third party, shall be to use its best efforts to cure the breach at its expense, or failing that, the return of the price paid to the Supplier for work directly related to the breach which shall not in any event exceed the price paid by the Buyer for the Product with respect to which such a claim or recovery is made.

In no event shall the Supplier be liable for special, consequential, incidental, indirect or punitive loss, damage or expenses (including lost profits, savings, goodwill or use) for breach of any of the provisions of any contract.

## Article 9 – GOVERNING LAW

The Agreement is governed by the Lithuanian law. All matters that are not regulated by the present Agreement but are concerned with it shall be resolved by the laws and regulations of the Republic of Lithuania.



## **Article 10 – SETTLEMENT OF DISPUTES**

All disputes arising out of or in connection with this Agreement, or the breach termination or invalidity thereof shall be settled by the negotiations of the representatives of the Parties.

If all these attempts shall fail the dispute shall be finally settled under the rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. Conciliation and Arbitration will take place in Riga and shall be conducted in English.

## **Article 11 – PROPERTY**

All printing elements (films, plates, etc.) shall remain the property of the Buyer and shall be stored under the responsibility of the Supplier. These elements can be destroyed upon request of the Buyer. All raw materials used for the production of Visa stickers shall be exactly counted and their use controlled and shall follow the liquidation procedure of the Supplier. In case the Supplier fails to conform with the obligations specified in this Article, the Buyer is entitled to receive compensation for direct damages which may be caused because of it.

## **Article 12 – FORCE MAJEURE**

Implementation of this Agreement may be provisionally suspended in the event of Force Majeure. Force Majeure shall mean natural disasters (earthquake, flood, Vulcan, eruption, hurricane, etc.), fire, strike, riots, rebellion, or other unwilled disturbances, war, restrictive measures adopted by Governments and other circumstances that can not be controlled by the party which does not fulfill the obligations arising from the present Agreement.

The period of Force Majeure shall begin from the moment when the party which does not fulfill the obligations arising from the present Agreement informs the other Party about the circumstances of the Force Majeure and the period of Force Majeure shall end with the end of the situation of Force Majeure. The suspension of the implementation of the Agreement is legal in case the Party which does not fulfill its obligations in accordance with this Agreement presents the certificate issued by the competent authorities in accordance with the laws and regulations of that Party's state which confirms the circumstances of Force Majeure.

In case of Force Majeure, delivery time stipulated in article 4 may be postponed for a period of time equal to the delay caused by the Force Majeure. However, if circumstances of Force Majeure have occurred and continue for a period of 45 days either Party has the right to terminate the Agreement. In such a case the reimbursement of the down payment is settled by means of negotiations or arbitration pursuant to article 10 of this Agreement.



**Article 13 – FINAL PROVISIONS**

This Agreement shall enter into force from the day of the last signature.

The provisions of the Agreement may be amended or supplemented any time by the agreement of both Parties concluded in written form.

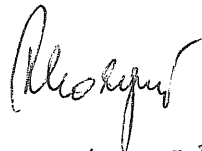
The Agreement may be terminated at any time by the written notification of one Party to the other Party. In this case the Agreement is terminated after 90 days from the day of the receipt of such a written notice. Termination of the agreement shall not effect any action or procedure which has been initiated until it is completed under the conditions of the Agreement.

This Agreement is concluded both in English and Lithuanian languages - two originals in each . English will be the binding and controlling language of the Agreement.

For the Buyer

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

Name: Romualdas KOZYROVIČIUS



Title: State Secretary

2001. 05 . 29

For the Supplier

**FRANCOIS-CHARLES OBERTHUR FIDUCIAIRE**



Name: Nicolas KOUTROS

Title: Managing Director FCOF

2001. 06 . 18

**APPENDIX A**

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

**1. TECHNICAL COMMITMENTS**

The visa sticker will be made according to I.C.A.O., Doc. 9303, part 2, 1992 and will be produced with the same process as the one, used to print the Schengen visa (offset, intaglio, letterpress).

**1.1. DEFORMATION**

The visa sticker will not be deformed even in case of long time use.

**1.2. TOXICITY**

The visa sticker will not be toxic.

**1.3. RESISTANCE TO CHEMICAL SUBSTANCE**

The visa sticker will resist the influence of chemical substances, as:

- acids
- hypochlorides
- reducing agents
- alkaline substances
- reducing, oxydizing couple permanganate / bisulphite
- polar solvants.

**1.4 TEMPERATURE INFLUENCE**

The visa sticker will retain all its features even in case of temperature fluctuation between - 10°C and + 50° C and while storing between - 35° C and + 80° C.

**1.5. HUMIDITY**

The visa sticker will retain all its features when air relative humidity ranges between + 5 and + 95% at a temperature of + 25° C according to the moist thermometer and while storing from 0 to 100%.

**1.6. INTEGRITY**

The visa sticker will contain fragilisation precuts which will allow tearing if the visa is reused.



## 1.7. COLOUR

The visa sticker and the printed texts will resist the influence of day light during every day usage.

1.8. The materials used for the production of the visa sticker are of an access limited to security printers, and are purchased within the frame of a strict process of quality control.

## 1.9. PROTECTION

The visa sticker will bear following security features:

- intaglio printing
- rainbow printing
- anti-photocopy background
- guilloche printing
- micro-lines
- numismatic background
- visible inks fluorescent under U.V. light
- invisible printing visible under U.V. light
- kinegram
- latent image showing the letters "LTU".

1.10. The visa sticker will consist in a complex of 180 gr/m<sup>2</sup> as follows:

- paper of the visa itself: 65 gr/m<sup>2</sup>
- adhesive of the visa sticker: 35 gr/m<sup>2</sup>
- silicone foil: 80 gr/m<sup>2</sup>.

## 2. VISA STICKER'S DIMENSION

2.1. The visa sticker is the double layer complex:

- the first (front) side will be produced with protective meshes made of chemically reacting paper. The part of visa sticker which is filled in (without the machine readable strip) will be printed in microtext with code of Lithuanian Republic - LTU.

- the second side will be covered with sticky layer. Before using it will be protected by pellicle.

### 2.2. VISA STICKER'S DIMENSION:

Visa sticker length: 105 mm ± 0.75 mm

Visa sticker width: 74 mm ± 0.75 mm

The visa sticker will be with rounded corners (R from 3.18 to 6.35 ± 0.13 to 0.25)



### 2.3. KINEGRAM'S SIZE:

length: 25 mm ± 0.5 mm

width: 35 mm ± 0.5 mm

It will be overprinted with intaglio printing.

### 2.4. MACHINE READABLE STRIP:

length: 105 mm ± 0.75 mm

width: 23 mm ± 0.75 mm

### 2.5. VISA STICKER THICKENESS:

minimal: 0.25 mm

maximum: 0.90 mm

## 3. ARRANGING OF VISA STICKER

### 3.1. The visa sticker will consist of 3 zones:

- visual,
- kinegram,
- machine readable zone.

### 3.2. The visa sticker will be orientated to outside, the machine readable zone to the outside edge.

### 3.3. FIELDS OF VISUAL ZONES:

3.3.1. LIETUVOS RESPUBLIKA / REPUBLIC OF LITHUANIA;

3.3.2. VIZA, LEIDIMAS / VIZA & PERMIT;

3.3.3. Visa sticker seria , number LT 000000 (2 letters and 6 numbers);

3.3.4. Paso numeris / Number of passport;

3.3.5. Galioja nuo / Valid from iki/until;

3.3.6. Buvimo laikas / Duration of stay dienos / days;

3.3.7. Atvykimu skaičius / Number of entries;

3.3.8. Pavardė / Name

3.3.9. Vyksta kartu / Accompanied by žmonės/people;

3.3. 10. Išdavimo vieta/Issued at;

3.3.1 1. Data/Date;

### 3.4. THE ZONE OF SCANING:

23 mm ± 0.75 mm from the lower edge of the visa sticker.



#### 4. COMMON REQUIREMENTS

- 4.1. Names of 3.4.-3.12. fields are typed in typographic size 5.5-6.5. The text is typed in Lithuanian and English in Italic print.
- 4.2. The machine readable zone of the visa sticker will be lighter and with multi- coloured meshes.
- 4.3. The invisible, in ultraviolet rays (except blue colour) fluorescent fibres in red will be used in visa sticker.
- 4.4. The State Emblem of Lithuanian Republic will be of invisible colour, the background of which is reflected at ultraviolet rays in green colour.
- 4.5. To secure the visual zone from record alteration there will be produced a security pellicle delivered separately on individual siliconed carriers. The security foil will be self-adhesive and bear a visible anti photocopy feature "LIETUVOS RESPUBLIKA". The pellicle will be a VISAPROTEK with a thickness of 10 microns (when sticked) and of a size of aproximatively 75x 40 mm with rounded corners.

#### 5. PACKING

3 visas will be presented on a sheet of following format: 150 x 297 mm.  
By 300 stickers under shrinkable plastic foil and by 9.000 in wooden cases.

